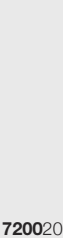


72007_05



720020



720025

ITALIANO

I

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.

Ripartitori di consumi termici MONITOR 2.0 MONITOR 2.0 E con sonda estesa

Avvertenze

Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo ⚠ significa: **ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!**

Sicurezza

È obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE
--

Funzione

MONITOR 2.0 e MONITOR 2.0 E sono ripartitori elettronici di ultima generazione da applicare ad ogni corpo scaldante per la rilevazione delle unità di consumo termico in edifici dotati di impianti centralizzati a distribuzione verticale del calore (detti a colonne montanti).

Abbinati ad una valvola termostatica o cronotermostatica permettono la termoregolazione e la contabilizzazione dei consumi del singolo locale, ottenendo così un migliore comfort, una quantificazione del reale consumo termico e un'equa ripartizione delle spese. I dati di consumo possono essere raccolti via radio ed elaborati direttamente dall'amministratore / gestore.

Caratteristiche tecniche

Materiale e misure	
Involucro:	PC, ABS
Piastra:	lega di alluminio
Altezza:	98 mm
Larghezza:	39 mm
Profondità:	24 mm
Lunghezza cavo sonda a distanza (cod. 720025):	1,5 m
Grado di protezione:	IP 31 (ripartitore montato)

Trasmissione

Trasmissione wireless bidirezionale, attivata SOLO in fase di lettura per 0,1 secondi, 868,0÷868,6 MHz, max 25 mW.

Predisposizione per la trasmissione OMS (Open Metering System) e predisposizione per la trasmissione wireless M-Bus.

In caso di trasmissione OMS/wireless M-Bus abilitate la trasmissione wireless sarà attiva sia in fase di lettura per 0,1 secondi, sia durante la comunicazione OMS/wireless M-Bus nelle fasce orarie giornaliere prestabilite.

Alimentazione

Batteria al litio 3V (≡) max 20 mA, durata massima 10 anni (con normale utilizzo di visualizzazione ed interrogazione mediante trasmissione radio).

Conteggio	
Funzionamento a due sensori e commutazione ad un sensore in presenza di accumulo interno di calore.	
AT di commutazione:	4,5 K
Temperatura (media di piastra) di inizio conteggio a un sensore:	28°C
Ciclo di conteggio:	2 minuti
Potenza termica radiatore	
Campo di potenza termica dei radiatori:	da 10 W a 20.000 W
Certificazioni	
Direttiva 2014/53/EU (RED), UNI EN 834: 2013	
Condizioni ambientali	
Temperatura di trasporto e stoccaggio a magazzino:	0÷40°C
Temperatura ambiente di lavoro:	5÷60°C
Umidità relativa massima in assenza di condensa:	65%

Installazione

L'installazione, la parametrizzazione e la messa in esercizio del sistema di contabilizzazione e dei singoli dispositivi possono essere effettuate solo da installatori qualificati. Pertanto per la procedura di installazione si rimanda all'apposito manuale di installazione.

L'utente non deve modificare o manomettere i singoli dispositivi. In caso di necessità, ad esempio per opere murarie o ristrutturazioni edilizie interne, è necessario contattare installatori qualificati per intervenire sul sistema.

Letture ed indicazioni display

I ripartitori di consumi termici MONITOR 2.0 / 2.0 E possiedono un display a cristalli liquidi a sei cifre.

L'attivazione del display, normalmente spento per preservare la carica della batteria, avviene mediante **una leggera pressione del tasto sensore, posizionato frontalmente** e facilmente individuabile. Tramite brevi pressioni del tasto è possibile scorrere le varie finestre dati all'interno di un ciclo.

Al fine di preservare la durata della vita della batteria, l'indicazione viene disattivata automaticamente dopo alcuni secondi dall'ultima pressione del tasto sensore.

Avvertenze

Leggere le norme sulla sicurezza di seguito riportate. Il mancato rispetto di tali norme può essere pericoloso e provocare lesioni a persone o danneggiamenti a cose.
Malfunzionamento pericoloso. Se si dovesse verificare la fuoriuscita di fumo, odore insolito, strano rumore dal dispositivo evitare di toccarlo per non riportare ustioni. Contattare il Centro Servizi o l'installatore per avere informazioni.

Uso inappropriato. Non fare cadere, battere o scuotere il dispositivo poiché i circuiti interni e i meccanismi del dispositivo potrebbero subire danni. Non dipingere il dispositivo, non inserire corpi estranei, non introdurre liquidi, non aprire o tentare di aprire i contenitori per evitare che si dannegi, perda delle caratteristiche funzionali, provochi lesioni a persone. Usare i dispositivi solo secondo le modalità descritte nella documentazione relativa.

Accessori. Utilizzare esclusivamente accessori in dotazione o comunque approvati espressamente da Caleffi S.p.A.

Interferenze radio. I dispositivi che comunicano via radio sono soggetti ad interferenze che possono influire sulla trasmissione dei dati. Pertanto, evitare dei campi elettromagnetici intensi in prossimità dei dispositivi.

Apparecchi acustici. Alcuni dispositivi radio possono interferire con alcuni apparecchi acustici.

Altre apparecchiature mediche. L'uso di qualunque apparecchiatura ricostruttivente può causare interferenze sul funzionamento di apparecchiature mediche prive di adeguata protezione. Consultare un medico o la casa produttrice dell'apparecchiatura medica interessata per sapere se è adeguatamente schemata da segnali a radiofrequenza e per avere maggiori informazioni in proposito.

Pulizia. Pulire il dispositivo con un panno pulito, morbido e leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente, evitando l'introduzione di liquidi all'interno. Non usare solventi, prodotti chimici corrosivi o abrasivi, detersivi aggressivi, alcool, benzina, acqueragia, spray, ecc.

Assistenza qualificata. Soltanto personale qualificato ed autorizzato può installare ed eseguire interventi di assistenza tecnica sui dispositivi.

Manutenzione prodotto. Soltanto personale della ditta Caleffi in quanto qualificato può eseguire la manutenzione del prodotto.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.

Heat cost allocators MONITOR 2.0 MONITOR 2.0 E with remote probe

Warnings

The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol ⚠ means: **CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!**

Safety

The safety instructions provided in the specific document supplied must be observed.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

Function

MONITOR 2.0 and MONITOR 2.0 E are cutting-edge electronic heat cost allocators that can be applied to each radiator to measure heat consumption units in buildings with centralised systems featuring vertical (riser type) heat distribution. When combined with a thermostatic or chrono-thermostatic valve, both temperature regulation and metering of heat consumption are performed, ensuring greater comfort and fair allocation of costs.

Heat consumption data can be collected via radio and processed directly by the building administrator / manager.

Technical specifications

Materials and dimensions	
Casing:	PC, ABS
Plate:	aluminium alloy
Height:	98 mm
Width:	39 mm
Depth:	24 mm
Remote probe cable length (code 720025):	1,5 m
Protection class:	IP 31 (mounted heat cost allocator)

Transmission

Bidirectional radio transmission, activated ONLY during readouts for 0,1 seconds, 868,0÷868,6 MHz, 10 mW.

OMS (Open Metering System) and wireless M-Bus transmissions ready. When OMS/wireless M-Bus transmission is enabled, radio transmission will be activated for 0,1 seconds both during a readout and during the set daily time slot.

Electric supply

3V lithium battery (≡) max 20 mA, max battery life 10 years (under normal usage conditions).

Metering

Operation with two sensors and switching to one sensor mode if critical ambient temperature conditions are detected.

Switching AT:	4,5 K
Single sensor metering start temperature (plate average):	28°C
Metering cycle:	2 minutes

Radiator heating capacity

Settable heating capacity range:	from 10 W to 20.000 W
----------------------------------	-----------------------

Certification

Directive 2014/53/EU (RED), 834: 2013

Ambient conditions

Transport and warehouse storage temperature:	0÷40°C
Working temperature:	5÷60°C
Maximum non-condensing relative humidity:	65%

Installation

Installation, paramterisation and commissioning of the metering system and the individual devices may be carried out exclusively by specialised installers. The specific installation manual must therefore be consulted during the installation process.

The user must not modify or tamper with individual devices. If necessary, e.g. during masonry or internal renovation work, the user must engage a specialised installer to intervene on the system.

Display readings and indications

MONITOR 2.0 / 2.0 E heat cost allocators are equipped with a six-digit LCD display.

The display, which is normally off to save battery power, is switched on by means of a **light press of the button, which is located on the front of the device** and easily identifiable. Press the button briefly and repeatedly to scroll through the various data windows within a cycle.

To prolong battery life the display switches off a few seconds after the last press of the button.

Warnings

Read the following safety instructions. Failure to observe the safety instructions may be dangerous and could cause personal injury or damage to property.

Hazardous malfunctioning. If the device emits any smoke, unusual odours or anomalous noise, do not touch it as it may cause burns. Contact the Service Centre or your installer for assistance.

Inappropriate use. Do not drop, strike or shake the device, as this may damage its internal circuits and mechanisms. Do not paint the device, do not insert any objects, keep the device dry and do not open or attempt to open the plastic shell as doing so may damage the device, impair its functional characteristics, or cause personal injury.

Only use the devices in accordance with the instructions provided in the corresponding documentation.

Accessories. Only use the accessories supplied or those specifically approved by Caleffi S.p.A.

Radio interference. Devices that communicate by radio are subject to interference that may affect data transmission. For this reason, keep strong electromagnetic fields well away from the devices.

Hearing aids. Certain radio devices may interfere with some hearing aids.

Other medical equipment. The use of any receiver/transmitter devices may interfere with the operation of medical equipment that is not fitted with suitable protection. Consult a doctor or the manufacturer of the medical equipment to find out whether it is suitably shielded from radio frequency signals and for more information on the subject.

Cleaning. Use a clean, soft cloth slightly dampened with a mild detergent solution to clean the device, making sure no liquids get inside it. Do not use solvents, corrosive or abrasive chemicals, aggressive detergents, alcohol, petrol, turpentine, spray products, etc.

Authorised assistance. Only qualified and authorised personnel may install and service the devices.

Product maintenance. Because they are suitably qualified, product maintenance can be entrusted exclusively to Caleffi personnel.

ENGLISH

EN

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit.

Répartiteur de consommations thermiques MONITOR 2.0 MONITOR 2.0 E avec sonde déportée

Avertissements

S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole ⚠ signifie : **ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRAÎNER UNE MISE EN DANGER !**

Sécurité

Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.

LAISSER CE MANUEL À LA DISPOSITION DE L'UTILISATEUR

Fonction

MONITOR 2.0 et MONITOR 2.0 E sont des répartiteurs électroniques de dernière génération à appliquer à tout corps de chauffe pour relever les consommations thermique dans les édifices équipés de chauffage central à distribution verticale de la chaleur (dits à colonnes montantes).

Jumelés à un robinet thermostatique ou électronique, ils permettent de réguler la température et de comptabiliser la consommation de chaque pièce, fournissant ainsi un meilleur confort, une quantification de la consommation thermique réelle et une répartition équilibrée des frais.

Les données de consommation peuvent être envoyées par radio et traitées directement par le syndic/gérant.

Caractéristiques techniques

Matériaux et dimensions	
Boîtier :	PC, ABS
Plaque :	alliage d'aluminium
Hauteur :	98 mm
Largeur :	39 mm
Profondeur :	24 mm
Longueur du câble de la sonde déportée (code 720025) :	1,5 m
Indice de protection :	IP 31 (répartiteur monté)

Transmission

Transmission sans fil bidirectionnelle, activée UNIQUEMENT au cours de la phase de lecture pendant 0,1 s, 868,0÷868,6 MHz, 10 mW.

Prédisposé pour la transmission OMS (Open Metering System) et predisposition pour la transmission M-Bus radio.

En cas de transmission OMS/M-Bus radio, la transmission radio sera active soit en phase lecture pour 0,1 seconde, soit durant la communication OMS/M-Bus radio dans les phases horaires prévues

Alimentation

Pile lithium 3V (≡) max 20 mA, durée de vie maximale de 10 ans (utilisation normale d'affichage et d'interrogation par transmission radio).

Mesure

Fonctionnement à deux capteurs et commutation sur un capteur dans le cas de présence d'accumulation interne de chaleur.

AT de commutation :	4,5 K
Température (moyenne de plaque) de début du comptage à un capteur :	28°C
Cycle de mesure :	2 min

Puissance thermique du radiateur

Plage de puissance thermique des radiateurs :	de 10 W à 20.000 W
--	--------------------

Certifications

Directive 2014/53/EU (RED), EN 834: 2013

Conditions ambiantes

Température de transport et de stockage :	0÷40°C
Température ambiante de service :	5÷60°C
Humidité relative maximale en absence de condensation :	65%

Installation

L'installation, le paramétrage et la mise en service du système de répartition et de chaque dispositif ne peuvent être effectuées que par des installateurs qualifiés. Pour la procédure d'installation, voir le manuel d'installation correspondant.

L'utilisateur ne doit modifier ou altérer aucun des dispositifs. En cas de nécessité – par exemple, pour des travaux de maçonnerie ou de rénovation interne –, contacter des installateurs qualifiés pour intervenir sur le système.

lectures et indications de l'afficheur

Les répartiteurs de consommations thermiques MONITOR 2.0 / 2.0 E sont équipés d'un afficheur à cristaux liquides à six chiffres.

L'afficheur est normalement éteint pour sauvegarder la charge de la pile ; il est activé en **appuyant légèrement sur le bouton situé sur la face avant**.

L'affichage des différentes valeurs s'obtient par appui successifs du bouton de la face avant.

Pour préserver la durée de vie de la batterie, l'écran s'éteint automatiquement après quelques secondes sans sollicitation.

Avertissements

Lire les consignes de sécurité reproduites ci-après. Le non-respect de ces consignes peut être dangereux et engendrer des blessures ou causer des dommages.

Dysfonctionnement dangereux. Si le dispositif émet de la fumée, une odeur insolite, ou un bruit étrange, ne pas toucher pour éviter les risques de brûlures. Contacter le Centre de services ou l'installateur pour obtenir des informations.

Utilisation inappropriée. Ne pas faire tomber, heurter ou secouer le dispositif, car cela pourrait l'endommager. Le dispositif ne doit pas être peint ; Ne pas y enfiler des corps étrangers ou des liquides ; ne pas ouvrir ou tenter d'ouvrir les boîtiers. Cela risquerait de lui faire perdre ses caractéristiques techniques, et il lui faire provoquer des blessures.

Utiliser les dispositifs uniquement selon les modalités décrites dans la documentation.

Accessoires. Utiliser exclusivement des accessoires fournis ou approuvés spécifiquement par Caleffi S.p.A.

Parasites radio. La communication radio peut être perturbée par des parasites susceptibles de dégrader la transmission des données. Les champs électromagnétiques intenses à proximité de ces dispositifs sont à éviter.

Appareils acoustiques. Certains dispositifs radio peuvent interférer avec certains appareils acoustiques.

Autres appareils médicaux. L'utilisation d'un appareil émetteur-récepteur quelconque peut causer des parasites sur le fonctionnement d'appareils médicaux dépourvus d'une protection à cet effet. Consulter un médecin ou le fabricant de l'appareil médical pour savoir s'il est antiparasité de manière adéquate contre des signaux radio et obtenir plus d'informations à ce sujet.

Nettoyage. Nettoyer le dispositif avec un chiffon propre, doux et légèrement humide avec une solution légèrement détergente, tout en évitant l'introduction de liquides à l'intérieur. Ne jamais

utiliser de solvants, produits chimiques corrosifs ou abrasifs, détergents agressifs, alcool, essence, essence de térébenthine, sprays, etc.

Assistance qualifiée. L'installation et les opérations d'assistance technique sur les dispositifs ne peuvent être exécutées que par du personnel qualifié et agréé.

Entretien du produit. Seul le personnel Caleffi est qualifié pour effectuer l'entretien du produit.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Repartidores de costes de calefacción MONITOR 2.0 MONITOR 2.0 E con sonda remota

Advertencias

Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones. El símbolo ⚠ significa: **ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.**

Seguridad

Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad indicadas en el documento específico que se suministra con el producto.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO

Función

MONITOR 2.0 y MONITOR 2.0 E son dispositivos electrónicos de última generación que se aplican a cada radiador para medir las unidades de consumo térmico en edificios con suministro centralizado y distribución vertical del calor (tuberías ascendentes).

Combinados con una válvula termostática o cronotermostática, permiten regular la temperatura y contabilizar el gasto de cada estancia, con el resultado de mayor confort, cuantificación del consumo térmico real y distribución equitativa de los costes.

Los datos de consumo pueden recogerse por radio y ser elaborados directamente por el administrador.

Características técnicas

Materiales y medidas	
Carcasa:	PC, ABS
Piaça:	aleación de aluminio
Altura:	98 mm
Ancho:	39 mm
Fondo:	24 mm
Longitud cable sonda remota (cód. 720025):	1,5 m
Grado de protección:	IP 31 (repartidor montado)

Transmisión

inalámbrica bidireccional, se activa SOLO en fase de lectura durante 0,1 s, 868,0÷868,6 MHz, 10 mW.

Predisposición para la transmisión OMS (Open Metering System) y predisposición para la transmisión inalámbrica M-Bus.

En caso de transmisión OMS/inalámbrica M-Bus habilitadas, la transmisión inalámbrica estará activa tanto en fase de lectura durante 0,1 segundos como durante la comunicación OMS/inalámbrica M-Bus en los horarios diarios preestablecidos.

Alimentación

Batería de litio de 3 V (≡) máx. 20 mA, duración máxima 10 años (con uso de visualización normal y consulta por radio).

Contabilización

Funcionamiento mediante dos sensores y conmutación a un sensor en caso de acumulación interna de calor.

AT de conmutación:	4,5 K
Temperatura (media de la placa) de inicio contabilización con un sensor:	28 °C
Ciclo de contabilización:	2 minutos

Potencia térmica radiador

Campo de potencia térmica de los radiadores:	de 10 W a 20.000 W
--	--------------------

Certificaciones

Directiva 2014/53/EU (RED), EN 834: 2013

Condiciones ambientales

